Printemps 2019 Numéro 1

Le Coterd

Messager de l'Association cantonale du costume vaudois



Février folklorique pour Lè z'Amouèrâo

www.costume-vaudois.ch

La perte auditive n'est pas une fatalité!

Contactez-nous pour un test auditif gratuit à votre domicile.

Marie-Aurore Smeyers
Membre de la chorale
des Mouettes de Morges
021 / 525 39 09
www.neolife.ch



Bon pour un test auditif gratuit à domicile Sur présentation du Coterd

Info et réservation au 021 525 39 09 www.neolife.ch



Les Marchés folkloriques

Les Marchés folkloriques représentent, dans la tradition veveysanne, le lieu de rencontre privilégié du samedi matin. L'occasion de partager un verre entre amis ou, pour les touristes, d'entrer en contact avec les gens du pays. Les visiteurs peuvent profiter des animations tout en dégustant les crus du terroir proposés par les vignerons et marchands de vin de la région.

Informations

Lieu: à côté de l'église de La Tour-de-Peilz Dates: « Avant-marché » le 29 juin, puis chaque samedi du 13 juillet au 31 août Horaires : de 10h00 à 13h00



A l'agenda

Activités ACCV

Dimanche 28 avril 2019 Pully – Salle de Chamblandes – 14h30

Assemblée des honoraires (infos suivront)

Dimanche 19 mai 2019 La Tour-de-Peilz - Salle des Remparts

14h - Assemblée générale ACCV

Samedi 6 juillet 2019 Savigny

Danses pour le 100e de la FVJC

Dimanche 11 août 2019 Saignelégier (JU)

Cortège du Marché-Concours

Merci de communiquer les dates de vos soirées à la rédaction d'ici au 31 mai 2019 (victorien.kissling@gmail.com)

GROUPEMENT DES HONORAIRES DE l'ACCV

Ce groupement réunit 2 à 3 fois par an les membres honoraires de l'ACCV, ainsi que les personnes âgées de plus de 50 ans qui s'intéressent aux us et coutumes de notre canton.

Il offre ses services à la société faîtière et participe volontiers aux manifestations cantonales.

Contact: Claire-Lise Tille, 021/729 42 51, clairelisetilleporchet@gmail.com

Location de costumes

Tiqquq

Les doigts d'Or

sa. 9h-11h45

Irène Munier Rue des Courtis 7 Ch. De la Villaire 2, 1040 Echallens 1180 Tartegnin 021 881 67 00 www.lesdoigtsdor.ch 079 852 92 86 ma.-ve. 9h00-11h45 /14h00-18h15 irene.munier10@gmail.com



Dimanche 19 mai 2019 Salle des Remparts Pl. des Anciens-Fossés 7, 1814 La Tour-de-Peilz

Parking souterrain sous la place des Anciens-Fossés (5.- la journée). Gare CFF à 5-10 minutes



Programme de la journée à la Salle de Remparts

10h30 : Recueillement 11h15 : Apéritif 12h : Repas 14h : Assemblée

Menu:

Pressé de tomates au fromage frais et saumon fumé

*

Epaule de veau aux abricots secs Gratin vaudois (pommes de terre et poireaux) Légumes du marché

*

Mille-feuilles à la vanille

Prix du repas : 35.-

<u>Inscriptions pour le repas avant le mardi 30 avril 2019</u> à Mireille Rochat, Le Monnet, Ch. De la Buritaz 2A, 1070 Puidoux Par téléphone au 021 946 22 01 ou par courriel à rochefort@bluewin.ch

de l'ACCV



Ordre du jour:

- 1. Chant de l'assemblée (« Chante en mon cœur, pays aimé » de Pierre Kaelin) Appel des sections / distribution des cartes de vote
- 2. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 6 mai 2018 à Pully
- 3. Rapports:
 - a) de la présidente
 - b) de la caissière
 - c) des vérificateurs des comptes
 - d) de la commission des costumes
 - e) de la commission de danse
 - f) de la commission du Coterd

Discussion et adoption de ces rapports

- 4. Election des vérificateurs des comptes, exercice 2019
- 5. Nouveaux membres honoraires
- 6. Modifications des statuts
- 7. Admission/démission au sein du comité cantonal
- 8. Cotisations 2020
- 9. Manifestations 2019, 2020 et 2021
- 10. Désignation du lieu des prochaines assemblées générales ACCV
- 11. Divers et propositions individuelles

Selon l'article 16 des statuts, les propositions individuelles à l'attention de l'assemblée générale doivent parvenir au comité <u>au moins dix jours à l'avance</u>. De plus, chaque section remettra au comité un rapport des activités de l'année écoulée.

Le port du costume est vivement souhaité.

Le comité ACCV

Cette convocation a valeur d'invitation pour les membres individuels.

(Le PV de 2018 et les propositions de modification des statuts seront disponibles auprès du secrétaire dès le 18 avril.)

Merci de communiquer dès que possible à Denis Pittet (Chemin des Près 3, 1110 Morges, tél. 021 802 20 26 ou par courriel : dpittet@bluewin.ch) les noms des membres ayant droit cette année à l'honorariat. Il s'agit des personnes régulièrement inscrites à l'ACCV depuis 1994.



La Soirée des

C'est le samedi 2 février à la grande salle de Puidoux-Village que le groupe de danses Lè z'Amouèrâo nous a conviés à sa 40e soirée annuelle.

A l'ouverture du rideau nous avons découvert 7 beaux couples de danseurs portant à merveille le costume vaudois du dimanche ou de la semaine. Malheureusement deux danseuses ont dû renoncer de participer à cette soirée, la faute à des genoux capricieux.

Après quelques mots de bienvenue de la présidente Catherine Kaser, le groupe accompagné de leur fidèle orchestre Trio Klaus Schlatter de Schlosswil près de Berne, nous présente sa traditionnelle Polka des Amoureux. Cette danse est vraiment un jeu de séduction où les messieurs cherchent le regard de leurs danseuses ; qui décidément sont bien têtues. Au fil des pas de danse, ces dames reviennent à de meilleurs sentiments, finissent sur les genoux de ces messieurs et acceptent un bisou!

Suivront Dorin et Salvagnin et La Valse du Souvenir.

Ensuite, nous avons pu découvrir et écouter attentivement les chants magnifiquement interprétés par « Les Armaillis de l'Echo » de la Fête des vignerons de 1999. Ce chœur costumé de 6 amis nostalgiques nous a présenté, du répertoire fribourgeois, des chants religieux et traditionnels souvent en patois.

Après cette prestation, Lè z'Amouèrâo reviennent sur scène et nous présentent La Danse des Caquelons, danse à 4 couples, et Heidiland. Ces deux danses redonnent un peu de dynamisme à la suite de la soirée.

Après un moment de préparation de micros, nous découvrons « AlpPan Duo » Madame à la flûte de pan et Monsieur au cor des alpes nous ravissent par leur répertoire varié et nous démontrent que le cor des alpes se prête très bien à plusieurs styles de musique. Le public ovationne l'interprétation de « Swiss Lady » Voilà déjà l'entracte.



Z'Amouèrâo



Boissons rafraîchissantes, billets de tombola pour gagner de magnifiques lots, et pâtisseries maisons sont à disposition de tous pendant qu'au rez-de-chaussée a lieu la réception officielle, ou verre de l'amitié. Invités, amis du costume, autorités, sociétés locales, la présidente donne la parole à qui veut.

Le temps passe vite et déjà on entame la deuxième partie de la soirée avec une nouvelle prestation de AlpPan Duo de nouveau ovationné par le public.

Les danseurs reviennent sur scène tout souriants et nous présentent Nüsslisalat et l'entrainante Achtung Fertig Los qui sera bissée.

Les Armaillis de l'Echo ont plaisir de nous interpréter à nouveau quelques chants dont Le Vieux Chalet et le Ranz des Vaches où toute la salle remplie d'émotion a entonné les refrains.

Pour terminer, Lè z'Amouèrâo nous présentent Roche d'Or. Cette belle valse donne du fil à retordre aux danseuses pour rejoindre le bon cavalier, pour terminer cette danse d'un bel effet face au public.

Catherine Kaser, présidente et monitrice, fait une brève rétrospective des activités de la société et remercie tous les participants à ce spectacle. Elle invite l'assemblée à rester comme bon lui semble pour partager un moment convivial, faire quelques danses au son de l'infatigable orchestre bernois, ou encore déguster une excellente



soupe à l'oignon préparée avec soin par Malou.

Lè z'Amouèrâo nous donnent rendez-vous le samedi 1er février 2020 pour leur 41° soirée, en espérant une météo plus favorable pour faire salle comble.

MERCI à tous pour vos sourires, votre énergie, votre dévouement pour perpétuer les traditions de notre folklore. MERCI de nous avoir donné ces moments de douceurs qui nous font oublier un instant tout le stress de notre monde hyperconnecté.

Chers z'Amouèrâo, vous portez fièrement le costume et représentez dignement votre commune de Puidoux qui s'étend du lac aux montagnes; comme notre beau canton de Vaud.

Texte: Nicole Thonney / Photos: Catherine Kaser et Aurélien Di Mento

Ca grésille dans les pantoufles!



Derrière ce drôle de titre, La Sittelle de Villars-Mendraz et Lè Maïentzettè de Palézieux ont proposé leur nouveau spectacle destiné à la fois aux amateurs de danses folkloriques, de chœurs d'opéra et... de sport. Imaginez qu'une émission de radio intitulée "L'opéra dans vos pantoufles" soit fréquemment interrompue par des grésillements qui renvoient vers une autre station radio dédiée à la musique folklorique suisse. Imaginez qu'en plus, l'un des deux présentateurs de cette émission classique soit remplacé par une commenta-

trice sportive... Il y avait de quoi en voir de toutes les couleurs pendant les trois soirées qui ont eu lieu les 9 et 10 mars à Peney-le-Jorat et le 16 mars à Palézieux.



et des Maïentzettè





Ecrit par Daniel Victorien Cornu, Marie-Kissling, France Lavanchy et Alain Mettral, ce spectacle nouveau mêlait comme d'habitude les scènes théâtrales à des

chants et des danses. Le chœur, dirigé par Elvira Sonnay, a exploré le répertoire des classiques de l'opéra ou des opérettes avec notamment "Va pensiero", "La

Belle de Cadix" ou "Le choeur des nymphes". Les danseurs, dirigés par Etienne Dufey, Aline et Véronique Mersi, ont notamment montré "Mir wei Luege", "Roche d'Or" et "Pour rester jeune", au nom bien trouvé puisqu'un groupe de danseurs enfants a également enchanté le public



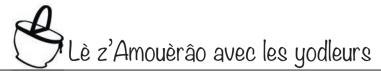
En deuxième partie de soirée,

les membres des sociétés ont interprété "Bienvenue à Bord", une comédie de Jean-Pierre Martinez mise en scène par Victorien Kissling. Mais comment



Adèle, la résidente centenaire de l'EMS « Les Sapins », est-elle décédée? Etait-elle vraiment si innocente cette Henriette centenaire qui tricotait une écharpe « solide » ? Le public, nombreux, a pu découvrir le fin mot de l'histoire...

Texte: Victorien Kissling Photos: Victor Bühlmann



Soirée annuelle de « Jodlerklub Alpenrösli de Lausanne » Samedi 9 février 2019 à Savigny

Le groupe des yodleurs Alpenrösli de Lausanne a invité Lè z'Amouèrâo à participer à sa soirée annuelle 2019. C'est devant un Forum comble que les danseurs ont présenté les danses qu'ils avaient préparées pour leur soirée une semaine plus tôt : les pieds étaient encore chauds et la mémoire au top!

En alternance avec yodel, cor des alpes et lanceurs de drapeaux, la belle prestation du groupe de Puidoux a donné du rythme et de la gaieté à cette soirée. Les applaudissements du public sont une belle récompense et une grande motivation.

Ceci montre que le folklore plaît et qu'il est aimé. Bravo Lè z'Amouèrâo!

Nicole Thonney



Le culte patoisant

En prémices à la Fête de Vignerons MMXIX A vous tous, amis du costume vaudois et du patois

INVITATION à la célébration du culte patoisant du dimanche 23 juin 2019 à 10 heures, au temple Saint-Martin de Vevey.

En cette année 2019, le comité de notre association a souhaité rendre grâce à Celui dont la main invisible est à l'origine de toutes choses, par un culte célébré en patois vaudois et en français à Vevey. L'automne dernier, nous nous sommes approchés du Conseil de la Paroisse réformée de Vevey pour leur proposer, en prélude à la Fête des Vignerons, une célébration que nous préparons en communauté, par laquelle nous souhaitons ainsi nous associer à tous les vignerons de cette terre bénie.

Les patoisants vaudois, dont le costume festif revêtu pour les grandes occasions n'est autre que celui qui vous tient tant à cœur et que vous maintenez avec honneur et perspicacité voici maintenant plus de cent ans, il nous semble évident de vous convier à cette célébration, en prélude à la Fête des Vignerons, qui fut, en bonne partie, une inspiratrice des têtes pensantes lors de la fondation de votre association.

Témoin oculaire des Fêtes de 1889 et de 1905, le pasteur Alfred Cérésole, en ministère à Vevey dès 1871, puis à Saint-Légier-La Chiésaz dès 1891, distingué poète et écrivain de notre littérature vaudoise, l'a souligné dans un texte figurant en tête du premier registre de votre association et il abonde dans le même sens, dans les préfaces qu'il écrivit pour les albums de la Fête de 1905.

Pour cette célébration, nous avons le plaisir de vous inviter à vous joindre à la communauté veveysanne. Les membres des Conseils de la Confrérie des Vignerons, ainsi que les membres de l'Association des Paysannes Vaudoises, ont aussi été invités pour ce culte d'action de grâce en ce temple de Saint-Martin, dont la tour et ses sonneries de cloches ont été associées à tant de Fêtes des Vignerons depuis plus de trois siècles.

Pour le comité de l'Association vaudoise des Amis du patois: Henri Niggeler, vice-président



Lo cârro dâo vîlhio dèvesâ

Lo Résoniau - Lè rézon d'Abran Dautâi [suite du texte paru dans *Le Coterd* no. 3, de l'automne 2018]; c'est là l'un des plus vieux textes en patois vaudois (février 1719).

[...] E kouè sa se saran onité dzein, é se s'einmourdzeran à bein féro, saron pautitre dei tsaravouté é dei vorein, é portan saron ein pochéchon de to cé bein, ké zu tan de péna à féro vallai é aké ié bailli to moun échein. Eh Jésu! keinta vanita! Lé por cein k'é tatzi de pedre totte fiance ein to cein don me su einbesogni dezo lo sélau; ka l'i a tel omo ka adé bein sonda sé-z-affére avoué échein é sutilita, é portan fo ke laisse to à cé ke na pas travailli lo bein; é ma fai lé on gro mo ké cein. Ca ké te ke profite dé to son travô é d'au tormein de soun arma. Por cein ke ti sé dzor ne san ke délau; mé se baille de péna, mein l'a de repou; méme la né la couson de soun espri l'einpatze de drumi. O vanita! N'é te don pa on bein por l'omo de medzi é de baire, é de mena dzouie à remoille mor, d'averon cein ke l'a; craide mé, lé bein de stu monde no zon éta bailli po no zein fère benése.

Po cein ke la sadzesse, la sutilita é la dzouie on éta la part dei bon, é lé crouie on zu la péna é la delau, é to cein ke l'amasseron reveindra ai bon : cein é asse bein ouna vanita é on couson d'espri.

III.

A toté tsouzé sa séson é son tein.

L'i a on tein dé veni au mondo é on tein d'ein sailli.— On tein de séna é on tein dé recouilli.— On tein de fére à maudre é on tein de fére au for.— On tein de cassa lé coké é on tein de fére l'ouillo.— On tein de pllora é on tein de rekaffa.— On tein d'étre dé bouna é on tein d'étre greindjo.— On tein dé se kaisi é on tein de devesa.— On tein de se fére à sagni é on tein de se maidji.— On tein de liaire l'ermana é on tein de liaire la biblla.— On tein d'alla au pridzo é on tein d'alla ei vougua.— On tein dé travailli' é on tein dé se reposa.— On tein dé caudre et on tein dé décaudre.— On tein d'anma é on tein dé se dégogni.— On tein dé guerra é on tein dé pé. — On tein dé cein et on tein dé sosse. [...]

Abran Dautâi / Tsatalan dè Tsavana su Mâodon (H.N. - à suivre)

Le coin du patois



Le raisonneur - Les paroles d'Abram Dutoit [suite du texte paru dans *Le Coterd* no. 3, de l'automne 2018]; traduction française du texte patois écrit le 11 février 1719.

[...] Et qui sait s'ils seront honnêtes gens et s'ils se mettront en train de bien faire ; ils seront peut-être des bandits et des vauriens, et cependant ils posséderont ce domaine, que j'ai eu tant de peine à faire valoir et auquel j'ai donné tout mon savoir faire. Eh Jésus ! quelle vanité ! C'est pour cela que j'ai tâché de perdre tout attachement à tout ce dont je me suis occupé sous le soleil ; car il ya tel homme qui a toujours bien mené ses affaires avec bon sens et adresse , et cependant il faut qu'il laisse tout à celui qui n'a pas cultivé le domaine, et ma foi c'est un grand mal que cela. Car qui est-ce qui profite de tout son travail et du tourment de son âme : parce que tous les jours ne sont que chagrin ; plus il prend de peine, moins il a de repos, même la nuit l'inquiétude de son esprit l'empêche de dormir. O vanité ! n'est-ce donc pas un bien pour l'homme de manger, de boire et de faire joyeuse bombance avec ce qu'il possède. Croyez-moi, les biens de ce monde nous ont été donnés pour nous en faire bien aise.

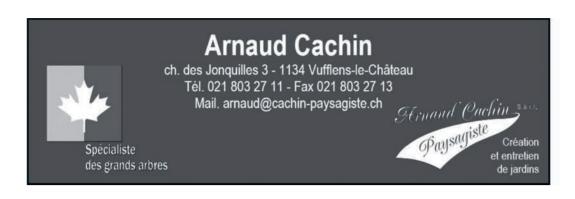
Parce que la sagesse, la prudence et la joie ont été le partage des bons, et les pervers ont eu la peine et le chagrin, et tout ce qu'ils amasseront reviendra aux bons ; cela est aussi une vanité et une inquiétude d'esprit.

III.

A toute chose sa saison et son temps.

Il y a un temps pour venir au monde et un temps d'en sortir.— Un temps de semer et un temps de recueillir.— Un temps de faire moudre et un temps de faire au four.— Un temps de casser les noix et un temps de faire l'huile.— Un temps de pleurer et un temps d'éclater de rire.— Un temps d'être de bonne (humeur) et un temps d'être de mauvaise humeur.— Un temps de se taire et un temps de causer.— Un temps de se faire saigner et un temps de se droguer.— Un temps de lire l'almanach et un temps de lire la Bible.— Un temps d'aller au prêche et un temps d'aller aux danses.— Un temps de travailler et un temps de se reposer.— Un temps de coudre et un temps de découdre.— Un temps d'aimer et un temps de se dégoûter.— Un temps de guerre et un temps de paix.— Un temps pour ceci et un temps pour cela. [...]

Abram Dutoit / Châtelain de Chavannes-sur-Moudon







Votre annonce ici?

Merci à nos fidèles annonceurs de nous soutenir depuis de nombreuses années. N'hésitez pas à penser à eux! Et si vous voulez compléter cette page (ou d'autres), nous cherchons toujours de nouveaux sponsors. Merci de contacter la rédaction pour plus d'informations.

Comité de l'ACCV

Présidente :	Patricia Schnell Ch. du Neyrevaux 4, 1059 Peney-le-Jorat	accv@costume-vaudois.ch 021 861 07 84		
Vice-président:	Pierre-André Maillefer Ch. de la Jonquille 12, 1607 Palézieux-Gare	pa.maillefer@bluewin.ch 021 907 87 61		
Secrétaire :	Denis Pittet Chemin du Pré 3, 1110 Morges	dpittet@bluewin.ch 021 802 20 26		
Caissière :	Catherine Kaser Route du Village 41, 1070 Puidoux	cathy.k@bluewin.ch 021 946 15 21		
Membre :	Mireille Rochat Le Monnet, Ch. de la Buritaz 2A, 1070 Puido	rochefort@bluewin.ch oux 021 946 22 01		
Le comité cherche de nouveaux membres!				

Commissions

Costumes:	Simone Pittet Chemin du Pré 3, 1110 Morges	021 802 20 26
Danse :	vacant	
Musique :	vacant	
Coterd :	Victorien Kissling Rue Croix-de-Montet 2, 1616 Attalens	079 579 45 15 victorien.kissling@gmail.com
Archiviste:	Liliane Blanchard Rue Bonivard 26 - 1820 Veytaux	021 963 41 55 lil.blanchard@bluewin.ch

Maison du Costume vaudois

Présidente :	Rita Saegesser Vy d'Echallens 3, 1040 Villars-le-Terroir	021 881 29 40 rita.saeg@bluewin.ch
Secrétaire :	Mireille Rochat, voir ci-dessus	
Trésorier :	Alain Mettral En Bordamon, 1063 Boulens	079 417 61 69 alain.mettral@mettral.com

Groupement des honoraires

Présidente :	Claire-Lise Tille Avenue CFRamuz 41, 1009 Pully clairel	021 729 42 51 + fax isetilleporchet@gmail.com
Caissier:	Claude Pache, En Champ-le-Derrey 96,1674	Montet 079 611 62 78
Secrétaire :	Nadine Dutoit, Av. de Montoie 37, 1007 Lau	sanne 021 729 72 53 adine.dutoit@bluewin.ch

B-ECONOMY

P.P. CH - 1054 Morrens







La Suisse est encore attachée à ses traditions. Merci à tous les Romands qui se plaisent à les mettre en valeur.

Confection costumes du dimanche et de travail Mme Simone Pittet, présidente de la commission des costumes Chemin du Pré 3, 1110 Morges, tél. 021 802 20 26

Location costumes de travail

Mme Catherine Küffer, Avenue du Moulin 15, 1110 Morges, tél. 021 801 82 29 Fr. 50.-- pour les membres ACCV, Fr. 80.-- pour les non-membres

Le Coterd, 77e année

Abonnement annuel: 18.- ou don de soutien CCP 10-4447-5 / IBAN CH44 0900 0000 1000 4447 5

Sommaire:

A l'agenda	3
L'assemblée générale de l'ACCV	4-5
La soirée des z'Amouèrâo	6-7
La soirée des Maïentzettè et de La Sittelle	8-9
Lè z'Amouèrâo avec les yodleurs	10
Le culte patoisant	11
Le coin du patois	12-13
Adresses utiles	15

<u>Changements d'adresse</u>: Mireille Rochat, Le Monnet, Ch. de la Buritaz 2A, 1070 Puidoux 021 946 22 01 – rochefort@bluewin.ch

Rédaction du COTERD, Victorien Kissling, Rue de la Croix-de-Montet 2, 1616 Attalens Téléphone 079 579 45 15, <u>victorien.kissling@gmail.com</u>

Prochain délai de rédaction : *31 mai 2019*Site Internet : www.costume-vaudois.ch